

Forretning Brev



Brev - Adresse

Spansk

Sr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikansk adresse format:

Modtagerens navn

Virksomhedens navn

Vejnummer + Vejnavn

Bynavn + forkortelse af staten + Postnummer

Rumænsk

**Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926.**

Polix S.A
Ref. Sr. Juan Pérez
Av. Galileo 110
12560 Madrid (Madrid)

Britisk og Irsk adresse format:

Modtagerens navn

Virksomhedens navn

Nummer+ bynavn

Bynavn

Amt

Postnummer

**Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ**

Polix S.A
Ref. Sr. Juan Pérez
Av. Galileo 1102
2560 Quilmes, Provincia de Buenos Aires

Canadisk adresse format:

Modtagerens navn

Virksomhedens navn

Vejnummer + vejnavn

Bynavn + provins forkortelse + postnummer

**The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8**

Sra. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

**Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018**

Forretning Brev

Australsk adresse format:

Modtagerens navn

Virksomhedens navn

Vejnummer + vejnavn

Provins

Bynavn + postnummer

Srta. L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

**Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680**

New Zealand adresse format:

Modtagerens navn

Virksomhedens navn

Nummer + vejnavn

Forstad postbox

By + postnummer

Polix S.A
Ref. Sr. Juan Pérez
Av. Galileo 110
Colonia Polanco
C.P. 12560 México, D.F.

**S.C. Orice S.A.
(În atenția doamnei) Andreea Popescu
Str. Reșița, nr. 4, bloc M6, sc. A, ap. 12.
Turnu Măgurele
Jud. Teleorman
România
06102.**

Standard engelsk adresse format: modtagerens navn, virksomhedens navn, vejnummer + vejnavn, bynavn + region/stat + postnummer.

Brev - Åbning

Spansk

Distinguido Sr. Presidente:

Meget formel, modtager har en speciel titel der skal bruges i stedet for deres navn

Distinguido Señor:

Formel, mandelig modtager, navn ukendt

Distinguida Señora:

Formel, kvindelig modtager, navn ukendt

Rumænsk

Stimate Domnule Președinte,

Stimate Domnule,

Stimată Doamnă,

Forretning

Brev



Distinguidos Señores:

Formel, modtager navn og køn ukendt

Stimate Domnule/Doamnă,

Apreciados Señores:

Formel, når du henvender dig til adskillige ukendte personer eller en hel afdeling

Stimați Domni,

A quien pueda interesar

Formel, modtager/modtagere navn og køn helt ukendt

În atenția celor interesați,

Apreciado Sr. Pérez:

Formel, mandelig modtager, navn ukendt

Stimate Domnule Ionescu,

Apreciada Sra. Pérez:

Formel, kvindelig modtager, gift, navn ukendt

Stimată Doamnă Popescu,

Apreciada Srta. Pérez:

Formel, kvindelig modtager, single, navn ukendt

Stimată Domnișoară Dumitrescu,

Apreciada Sra. Pérez:

Formel, kvindelig modtager, navn ukendt, civilstand ukendt

Stimată Doamnă Ștefănescu,

Estimado Sr. Pérez:

Mindre formelt, en der har handlet med modtageren før

Dragă Mihai Popescu,

Querido Juan:

ufornel, en der er er venner med modtageren privat, forholdsvis ualmindelig

Dragă Mihai,

Nos dirigimos a usted en referencia a...

Formel, at åbne på vegne af hele virksomheden

Vă adresăm această scrisoare în legătură cu...

Le escribimos en referencia a...

Formel, at åbne på vegne af hele virksomheden

Vă scriem în legătură cu...

Con relación a...

Formel, at åbne med hensyn til noget du har set fra virksomheden du kontakter

În legătură cu...

En referencia a...

Formel, at åbne med hensyn til noget du har set fra virksomheden du kontakter

Referitor la...

Escribo para pedir información sobre...

Mindre formelt, at åbne på vegne af dig selv for din virksomhed

Vă scriu pentru a vă cere informații în legătură cu...

Le escribo en nombre de...

Formel, når du skriver for en anden

Vă adresez această scrisoare în numele...

Su compañía nos fue muy recomendada por...

Formel, høflig måde at åbne på

Compania dvs. a fost recomandată cu căldură de...

Brev - Hoveddel

Spansk

¿Sería posible...

Formel anmodning, tentativ

Rumænsk

V-ar deranja dacă...

¿Tendría la amabilidad de...

Formel anmodning, tentativ

Sunteți amabil să...

Me complacería mucho si...

Formel anmodning, tentativ

V-aș rămâne profund îndatorat dacă...

Agradeceríamos si pudiera enviarnos información más detallada en cuanto a...

Formel anmodning, meget høflig

Am fi profund recunoscători dacă ați putea să ne trimiteti mai multe informații despre...

Le agradecería enormemente si pudiera...

Formel anmodning, meget høflig

Aș fi profund recunoscător dacă...

¿Podría enviarme...

Formel anmodning, høflig

Ați putea, vă rog, să îmi trimiteti....

Estamos interesados en obtener/recibir...

Formel anmodning, høflig

Ne interesează să obținem/primim...

Me atrevo a preguntarle si...

Formel anmodning, høflig

Mă văd nevoit să vă întreb dacă cumva...

¿Podría recomendarme...

Formel anmodning, direkte

Îmi puteți recomanda...

¿Podría enviarme...

Formel anmodning, direkte

Trimiteti-mi, vă rog...

Se le insta urgentemente a...

Formel anmodning, meget direkte

Sunteți solicitat de urgență să...

Estaríamos muy agradecidos si...

Formel anmodning, på vegne af virksomheden

V-am fi recunoscători dacă...

¿Cuál es la lista actual de precios de...

Specifik formel anmodning, direkte

Care este lista dvs. actuală de prețuri pentru...

Estamos interesados en... y quisiéramos saber...

Formel anmodning, direkte

Ne interesează...și am vrea să aflăm...

Entendemos según su anuncio publicitario que ustedes producen...

Formel anmodning, direkte

Am înțeles din reclama dvs. că produceți...

Es nuestra intención...

Formel udtalelse af hensigt, direkte

Intenția noastră este să...

Consideramos su propuesta con detenimiento y...

Formel, medførende til en beslutning angående en forretningsaftale

Am analizat amănunțit propunerea dvs. și...

Lamentamos informarle que...

Formel, afslag på en forretningsaftale eller mangel på interesse angående et tilbud

Vă anunțăm cu regret faptul că...

Brev - Afslutning

Spansk

Si necesita ayuda adicional, sírvase a contactarme.

Formel, meget høflig

Rumænsk

În cazul în care mai aveți nevoie de informații suplimentare vă rog să mă contactați.

Si podemos brindarle nuestra ayuda, por favor, háganoslo saber.

Formel, meget høflig

În cazul în care mai aveți nevoie de informații suplimentare vă rugăm să ne contactați.

Le agradecemos de antemano...

Formel, meget høflig

Vă mulțumesc anticipat...

Si requiere información adicional no dude en contactarme.

Formel, meget høflig

În cazul în care doriți informații suplimentare vă rog să nu ezitați să mă contactați.

Le agradecería mucho si atiende este asunto lo más pronto posible.

Formel, meget venlig

V-aș rămâne profund îndatorat în cazul în care ați analiza problema cât mai curând.

Le rogamos responda a la brevedad posible ya que...

Formel, høflig

Vă rog să îmi răspundeți cât mai curând deoarece...

Si requiere más información no dude en contactarme.

Formel, høflig

În cazul în care aveți nevoie de informații suplimentare mă puteți contacta.

Me complace la idea de trabajar juntos.

Formel, høflig

Anticipez cu încredere posibilitatea de a lucra împreună.

Gracias por su ayuda en este asunto.

Formel, høflig

Mulțumesc pentru ajutorul oferit.

Me complace la idea de discutir esto con usted.

Formel, direkte

Anticipez cu nerăbdare o discuție pe această temă.

Si requiere más información...

Formel, direkte

Dacă aveți nevoie de informații suplimentare...

Apreciamos hacer negocios con usted.

Formel, direkte

Apreciem modul dumneavoastră de a face afaceri.

Por favor, póngase en contacto conmigo, mi número directo es...

Formel, meget direkte

Vă rog să mă contactați - numărul meu direct de telefon este...

Espero tener noticias de usted pronto.

Mindre formelt, høflig

Anticipez cu plăcere un răspuns.

Forretning Brev

Se despide cordialmente,
Formel, modtager navn ukendt

Cu stimă,

Atentamente,
Formel, meget brugt, modtager ukendt

Cu sinceritate,

Respetuosamente,
Formel, sjældent brugt, modtager navn ukendt

Cu respect,

Saludos,
Uformel, mellem forretningspartnere der er på fornavne

Toate cele bune,

Saludos,
Uformel, mellem forretningspartnere som ofte arbejder sammen

Cu bine,